

A. Persyaratan Umum

General Terms

Rekening Valas Produktif merupakan simpanan dana dalam berbagai pilihan mata uang asing seperti : USD, SGD, HKD, GBP, AUD, EUR, JPY, NZD, CHF, CAD, dan SEK. Simpanan ini diperuntukan bagi Nasabah Perorangan, Nasabah Badan Hukum/Badan Usaha dan Nasabah Gabungan antar perorangan (*Joint Account*).

Rekening Valas Produktif is a saving account in variety of foreign currencies such as: USD, SGD, HKD, GBP, AUD, EUR, JPY, NZD, CHF, CAD, and SEK. This account is intended for Individual Customers, Corporate Customers or Joint Account Customers.

Dokumen pembukaan rekening yang dipersyaratkan, untuk :

Account opening document requirements, for:

1. Nasabah Perorangan/Joint Account :

Individual/Joint Account Customers:

- a. Menyerahkan fotokopi dan menunjukkan Tanda Bukti Identitas Diri asli (KTP/SIM atau Paspor dan KIMS/KITAS/KITAP untuk WNA) yang masih berlaku.
Submit a copy of and present an original valid ID (Personal ID/Driving License or Passport and KIMS/KITAS/KITAP for foreign citizens).
- b. Menyerahkan fotokopi Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP).
Submit a copy of Tax ID number.

2. Nasabah Badan Hukum/Badan Usaha :

Corporate Customers:

- a. Menyerahkan fotokopi dan Menunjukkan Tanda Bukti Identitas Diri asli (KTP/SIM atau Paspor dan KIMS/KITAS/KITAP untuk WNA) yang masih berlaku dari pihak yang mewakili Badan Hukum/Badan Usaha.
Submit a copy of and present an original valid ID (Personal ID/Driving License or Passport and KIMS/KITAS/KITAP for foreign citizens) of persons representing the Corporation.
- b. Menyerahkan fotokopi Akte Pendirian/Anggaran Dasar beserta dengan perubahannya (jika ada) sesuai dengan syarat dan ketentuan serta perundang-undangan yang berlaku atau menyerahkan laporan keuangan atau deskripsi kegiatan usaha, struktur manajemen dan kepemilikan perusahaan untuk perusahaan yang tidak tergolong usaha mikro dan usaha kecil.
Submit a copy of the Deed of Establishment/Articles of Associations and its amendments (if any) in accordance with the terms and conditions of applicable laws or submit a financial statement/annual report or description of business activities, management structure and company ownership for company not classified as micro and small businesses.
- c. Menyerahkan fotokopi Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP).
Submit a copy of Tax ID number.
- d. Menyerahkan fotokopi Izin Usaha Tempat Usaha (SITU) dan atau Surat Izin Usaha Perusahaan (SIUP), Izin bidang kegiatan/tujuan yayasan atau izin lainnya dari instansi berwenang.
Submit a copy Business Location Permit and/or the Trade Business License, Industry Permit/Foundation Purpose or other permits from authorised institutions.
- e. Menyerahkan fotokopi Tanda Daftar Perusahaan (TDP) atau bukti pendaftaran dari instansi yang berwenang lainnya.
Submit a copy of Company Registration Certificate or proof of registration from other authorised institutions.
- f. Menyerahkan fotokopi Surat Keterangan Domisili Perusahaan.
Submit a copy of Company Certificate of Domicile.
- g. Menyerahkan Surat Pernyataan dari Badan Hukum/Usaha.
Submit a Corporate Statement Letter.
- h. Dokumen identitas anggota pengurus yang berwenang mewakili yayasan untuk melakukan hubungan usaha dengan Bank.
Identification documents of board members authorised to represent the foundation in performing business relationships with the Bank.
- i. Surat kuasa dari pimpinan atau pengurus yang sah kepada pihak-pihak yang ditunjuk untuk melakukan hubungan usaha dengan Bank.
A valid Power of Attorney from the management for the persons appointed to perform business relationships with the Bank.

B. Penyetoran, Penarikan dan Biaya-biaya

Deposit, Withdrawal and Fees

Keterangan <i>Description</i>	Nominal <i>Amount</i>
Min. Setoran Awal <i>Minimum Initial Deposit</i>	US\$ 100 ; SGD 150 ; HKD 1,000 ; GBP 100 ; AUD 150 ; EUR 100 ; JPY 15,000; NZD 150; CHF 150; CAD 150; SEK 700
Setoran Selanjutnya <i>Subsequent Deposits</i>	USD 100, SGD 50
Saldo Tersisa Pada Setiap Penarikan <i>Balance Remaining in Every Withdrawal</i>	US\$ 10 ; SGD 15 ; HKD 100 ; GBP 10 ; AUD 15 ; EUR 10 ; JPY 1,500; NZD 15, CHF 15, CAD 15; SEK 70
Biaya Administrasi per Bulan : <i>Monthly Administration Fee</i>	US\$ 1 ; SGD 1.5 ; HKD 10; GBP 1 ; AUD 1.50 ; EUR 1 ; JPY 150, NZD 1,5 ; CHF 1,5 ; CAD 1,5; SEK 7
Biaya Administrasi Rekening Pasif per Bulan <i>Monthly Administration Fee for Dormant Account</i>	US\$ 2 ; SGD 3 ; HKD 20; GBP 2 ; AUD 3 ; EUR 2 ; JPY 300 ; NZD 3 ; CHF 3 ; CAD 3; SEK 14

Keterangan <i>Description</i>	Nominal <i>Amount</i>
Penarikan Dengan Bank Notes <i>Bank Notes Withdrawal</i>	Provisi/komisi untuk penarikan diatas USD 5.000/SGD 7.500 dalam satu bulan takwim=0,5% dihitung atas nilai transaksi yang melebihi USD 5,000/SGD 7.500 Biaya pembatalan penarikan yang telah dikonfirmasi: ekuivalen USD 10 <i>Provision/Commission for withdrawals above USD5,000/SGD7,500 in one calendar month is 0.5% derived from transactions exceeding USD5,000/SGD7,500</i> <i>Cancellation fee for confirmed withdrawal: equivalent to USD10</i>
Maksimal Penyetoran Bank Notes per Hari <i>Maximum Bank Notes Deposit per Day</i>	USD 50.000/SGD 75.000 per hari. Provisi/komisi untuk penyetoran diatas USD 50.000,-/SGD 75.000,- per hari per nasabah adalah 0,125% dihitung atas nilai transaksi penyetoran yang melebihi USD 50.000,-/SGD 75.000,- <i>USD50,000/SGD75,000 per day.</i> <i>Provision/Commission for deposits above USD50,000/SGD75,000 per day per customer is 0.125% derived from deposit amounts exceeding USD50,000/SGD75,000.</i>
Biaya Tutup Rekening <i>Account Closing Fee</i>	US\$ 10 atau ekuivalen <i>US\$ 10 or equivalent</i>

* Kategori rekening dormant adalah jika tidak ada mutasi baik penarikan atau penyetoran selama 6 bulan berturut-turut.
An account is classified as dormant account if there is neither transfer, withdrawal nor deposit for 6 consecutive months.

C. Ketentuan khusus untuk Rekening Valas Produktif Perorangan SGD (Vapro Perorangan SGD)

Specific terms for Valas Produktif Perorangan SGD (Vapro Perorangan SGD)

- Nasabah pemilik rekening aktif Vapro Perorangan SGD yang juga memiliki rekening aktif dalam mata uang Rupiah yang disertai dengan kartu ATM (kedua rekening harus merupakan entitas yang sama, dan merupakan entitas dengan nama perorangan, gabungan OR atau gabungan QQ) akan memiliki fasilitas penggunaan dana SGD di Vapro Perorangan SGD untuk penarikan dana dalam SGD di ATM UOB Network di Singapura.
Customers with an active Vapro Perorangan SGD account and with any active rupiah-denominated account connected to an ATM Card (both accounts must be of the same entity and of either "Single Name", "Joint OR" or "Joint QQ") will enjoy SGD usage facility in Vapro Perorangan SGD account for SGD withdrawals in any UOB Network ATMs in Singapore.
- Fasilitas ini tidak diberikan untuk transaksi penarikan dana di ATM non-UOB di Singapura dan transaksi debit pada Point-of-Sale merchant di Singapura.
This facility is not available for withdrawal transactions in non-UOB ATMs in Singapore and debit transactions at Point-of-Sale merchants in Singapore.
- Ketika terjadi penarikan dalam mata uang SGD di ATM UOB Network di Singapura, rekening nasabah dalam mata uang Rupiah akan didebet terlebih dahulu sesuai dengan kurs mata uang yang berlaku di Bank UOB. Dana Rupiah milik nasabah akan dikreditkan kembali sepenuhnya sesuai nominal yang telah didebet dan dana SGD di rekening Vapro Perorangan SGD milik nasabah akan didebet sesuai dengan nominal penarikan yang terjadi di Singapura. Pengkreditan kembali dana rupiah dan pendebitan dana SGD akan dilakukan dalam jangka waktu 1 hari kerja.
Upon SGD withdrawals in UOB Network ATMs in Singapore, the customer's rupiah-denominated account will be first debited according to the prevailing currency exchange rate in Bank UOB. The Rupiah amount debited from customer's account will be credited back in whole and the SGD fund in Vapro Perorangan SGD belonging to the customer will be debited by the amount withdrawn in Singapore. The rupiah crediting and SGD debiting processes will be done in 1 working day.
- Dana rupiah yang didebet dari rekening rupiah nasabah ketika terjadi penarikan ATM di Singapura adalah dari rekening utama (primary) yang terhubung pada kartu ATM. Dana rupiah akan dikembalikan pada rekening tersebut.
The rupiah amount debited from the rupiah-denominated account of the customer upon ATM withdrawals in Singapore is from the account connected to customer's primary account connected to the ATM card. The rupiah amount will be credited to the customer's primary account.
- Jika nasabah memiliki beberapa rekening Vapro Perorangan SGD dalam CIF nasabah tersebut, Vapro Perorangan SGD yang dipilih oleh bank untuk fasilitas ini adalah Vapro Perorangan SGD yang paling terakhir dibuka oleh nasabah.
If a customer owns several Vapro Perorangan SGD accounts in the customer's CIF, Bank UOB will select Vapro Perorangan SGD account of the latest account opening date for this facility.
- Bunga harian yang didapatkan nasabah pada rekening Rupiah dan rekening Vapro Perorangan SGD yang mendapatkan fasilitas ini akan mengikuti ketentuan pemberian bunga yang berlaku, yaitu dihitung dari saldo akhir hari pada masing-masing rekening.
Daily interest on the rupiah-denominated account and the Vapro Perorangan SGD account that receive this facility will be calculated according to the prevailing terms and conditions on account interest, which is calculated at the end of each day based on each day-end balance for each account.
- Terdapat batas harian penarikan mata uang melalui ATM yang berlaku di Bank UOB sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Fasilitas ini akan mengikuti batas harian penarikan mata uang tersebut.
There are ATM withdrawal daily limits in Bank UOB in accordance with the prevailing terms. This facility abides by the bank's such daily currency withdrawal limits.

8. Bank UOB dapat membatalkan atau membalikkan tindakan apa pun yang diambil berdasarkan instruksi, meminta pengembalian dana, mendebit Rekening, menyebabkan jumlah tersebut tidak tersedia untuk penarikan atau memperlakukan Rekening dapat ditarik melebihi saldo (overdrawn) atau melebihi batasnya, jika:
Bank UOB may cancel or reverse any action taken on the basis of an instruction, demand refund, debit the Account, cause the amount to be unavailable for withdrawal or treat the Account as overdrawn or exceeding its limits, if:
- kami perlu memperbaiki kesalahan atau kelalaian;
we need to correct any error or omission;
 - kami diharuskan mengembalikan dana ke pembayar atau penarik;
we are required to return funds to the payer or drawer;
 - kami belum menerima dana kliring dan yang tidak bersyarat secara penuh atau tepat waktu;
we have not received cleared and unconditional funds in full or in time;
 - pemeriksaan internal kami mengindikasikan bahwa instruksi tersebut bukan berasal dari Anda; atau
our internal checks indicate that the instruction was not from you; or
 - kami memiliki alasan yang wajar untuk berbuat demikian karena alasan lain apa pun; dan
we have reasonable grounds to do so for any other reason whatsoever; and
- menyetujui variasi atau pembatalan instruksi sebelumnya pada persyaratan yang kami perlukan. Kami akan mencoba menghentikan transaksi ketika diinstruksikan tetapi kami tidak akan bertanggung jawab atas Kerugian yang Anda alami jika kami tidak dapat menjalankannya.
agree to the variation or cancellation of any prior instruction on conditions we require. We will try to stop a transaction when instructed but we will not be responsible for any Loss you incur if we cannot do so.
9. Fasilitas ini tidak dapat dinikmati oleh nasabah apabila:
The Customer cannot enjoy this facility if:
- rekening Vapro Perorangan SGD yang paling terakhir dibuka oleh nasabah sedang dalam status dormant, atau
the Vapro Perorangan SGD account of the latest opening date is dormant, or
 - rekening rupiah nasabah yang terhubung ke kartu ATM sedang dalam status dormant, atau
the rupiah-denominated account connected to the ATM Card is dormant, or
 - saldo rupiah pada rekening rupiah nasabah yang terhubung ke kartu ATM tidak mencukupi, atau
there is insufficient rupiah balance in rupiah-denominated account connected to the ATM Card, or
 - saldo SGD pada rekening Vapro Perorangan SGD yang paling terakhir dibuka oleh nasabah tidak mencukupi, atau
there is insufficient SGD balance in the Vapro Perorangan SGD account of the latest opening date.
 - bank menghentikan fasilitas ini sewaktu-waktu dengan pemberitahuan terlebih dahulu pada nasabah 30 hari kerja atau dalam periode yang lebih singkat jika diwajibkan sesuai Hukum yang Berlaku sebelum tanggal perubahan berlaku dalam bentuk apapun yang dianggap perlu dan sesuai.
bank terminates this facility from time to time by notifying you no later than 30 (thirty) Business Days before the amendment come into effect, or within a shorter period in accordance with Applicable Laws, in any form deemed necessary and suitable.

Lainnya

Miscellaneous

- Informasi besarnya nominal setoran, tarikan dan biaya-biaya yang melekat pada masing-masing produk tidak mengikat dan akan dikenakan Bank ke nasabah sesuai perubahan yang berlaku bila ada.
Information on deposit amounts, withdrawal amounts and any fees applicable in each product are not binding and will be charged by the Bank to the customer according to any relevant change if any.
- Fitur dan fasilitas serta program promosi yang berlaku dari masing-masing produk bila ada terdapat pada flyer, brosur, poster dan materi promosi lainnya yang terpisah dari syarat dan ketentuan ini.
Features and facilities and prevailing promotional programs from each product if any are stated in the flyer, brochure, poster and other promotional materials which are deemed separate from this terms and conditions.
- Syarat dan Ketentuan Produk Rekening Valas Produktif ini, menjadi bagian yang tidak terpisahkan dengan Syarat dan Ketentuan Umum.
These Terms and Conditions of Rekening Valas Produktif is an inseparable part of the General Terms and Conditions.
- Jika terdapat perbedaan pengertian dari penggunaan bahasa Indonesia dengan bahasa Inggris, maka informasi yang berlaku mengacu pada pengertian dalam bahasa Indonesia.
If there is a different understanding between the use of the Indonesian and English languages, the information prevailing refers to the understanding in the Indonesian language.
- Apabila ada hal-hal yang belum dijelaskan atau diatur disini, maka Syarat dan Ketentuan Umum dan ketentuan Bank yang berlaku yang dipakai. Dan apabila ada pertentangan, maka syarat dan ketentuan ini tidak dipakai.
If any matters have not yet governed or explained herein, the prevailing General Terms and Conditions and Bank decisions shall be applicable. In the event of any dispute, these terms and conditions shall not be applicable.

Syarat dan Ketentuan Tabungan ini telah disesuaikan dengan Ketentuan Peraturan Perundang-undangan termasuk ketentuan Peraturan Otoritas Jasa Keuangan.
This Account Terms and Conditions have been aligned to the provisions of the laws and regulations, including the regulations of the Indonesian Financial Services Authority.

---//---

UOB Indonesia merupakan lembaga perbankan yang terdaftar dan diawasi oleh Otoritas Jasa Keuangan.

UOB Indonesia is a banking institution which is registered at and supervised by the Indonesian Financial Services Authority.